

# Lemmata VII Gemeinden

[A](#) | [B](#) | [C-D](#) | [E](#) | [F](#) | [G](#) | [H](#) | [I](#) | [J](#) | [K](#) | [L](#) | [M](#) | [N](#) | [O](#) | [P](#) | [Q-R](#) | [S](#) | [T](#) | [U-V](#)

---

## Buchstabe B

ba (b)

ital. che, cosa, dove dt. was, welch ahd. hwaz.

ba

ital. che, dove dt. was, welch ahd. hwaz.

baaban

ital. sbavare dt. sabbern, schäumen

bàabost m. béebeste

ital. papa dt. Papst ahd. bâbest.

baada f. baaden

ital. polpaccio dt. Wade ahd. wado.

baaga f. baaghen

ital. bilancia, stadera dt. Waage ahd. wâga.

baagan

ital. bagnare dt. durchnässen

baal m. bèele

ital. dt.L. Wal dt. Ablaufgraben mhd. wal.

Baan f.

ital. Roana dt.L. Wahn dt. Roana ahd. uuan.

baar

ital. vero dt. wahr ahd. wâr.

-baart

ital. verso dt. -wärts ahd. -wart.

bàartz

ital. verso dt. wärts

baavan

ital. sbavare dt.  
wachên.

bachan

ital. vegliare, sorvegliare, vigilare dt. wachen, überwachen ahd.  
wachên.

bachtala f. bachtel

ital. quaglia dt. Wachtel ahd. wahtala.

bàdar

ital. ma, però dt. aber ahd. w''edar.

badüschot

ital. negligente, trascurato dt. liederlich

bagalan

ital. dt. ahd. walgôn.

bagansóm m. bagansöme

ital. vomero dt. Pflugschar ahd. waganso.

bago m. baghen

ital. vettura, carro dt. Wagen ahd. wagan.

baichan

ital. cedere, evitare dt. weichen, vermeiden ahd. wîhhan.

baida f. baiden

ital. , vétrice dt. Korbweide ahd. wida.

baigan (2)

ital. muovere dt.L. weigen dt. bewegen ahd. weigerôn.

baigan

ital. benedire dt. weihen, segnen ahd. wihen.

baijonètta w. baijonèttan

ital. baionetta dt. Bajonett

baiksala f. baiksel

ital. amarasca, visciola dt. Weichsel, Amarelle ahd. wîhsela.

bail

ital. perchè dt. weil ahd. wîla.

baila f. bailen

ital. pezzo, tempo dt. Weile ahd. hwîla.

baimara f. baimarn  
ital. dt. Weintraube, Weinbeere ahd. wînberi.

bain m. baine  
ital. vino dt. Wein ahd. wîn.

baip f. n. baibar  
ital. donna, moglie dt. Weib, Frau ahd. wîb.

baisa f. baisen  
ital. modo, maniera, aria dt. Weise, Art ahd. wîsa.

baisan (2)  
ital. guidare, indicare dt. weisen, führen ahd. wîsen.

baisan  
ital. gargagliare, strepitare, garrire dt.L. weisen dt. besuchen,  
beschenken ahd. wîsân.

baiss  
ital. bianco dt. weiß ahd. hwîz.

bait  
ital. largo, vasto, distante dt.L. weit dt. breit, fern ahd. wît.

baita f. baiten  
ital. baita dt. Almhütte

baite f. baiten  
ital. pascolo dt. Weide ahd. weida.

bakàan m. bakéene  
ital. dt. Gutsbesitzer

baks n. (m.). baksar  
ital. cera dt. Wachs, Bienenwachs ahd. wahs.

baksan  
ital. crescere dt. wachsen ahd. wahsên.

balàada f. balàaden  
ital. tunica dt. Talar

balban  
ital. balbettare dt. stammeln, stottern

balchan  
ital. picchiare, punire, corporalmente dt. walken, schlagen ahd.  
walkan.

balfin m. balfine  
ital. pallino dt. Schrot

balt m. bèldar  
ital. bosco, foresta, selva dt. Wald ahd. wald.

baltan  
ital. agire dt. walten, wirken ahd. waltan.

banàan w. -  
ital. banana dt. Banane

bàndaran  
ital. emigrare, camminare dt. wandern mhd. wandern.

banga f. banghen  
ital. guancia dt. Wange ahd. wanga.

bankétt m. bankétte  
ital. dt.L. Bankett dt.

bànnont  
ital. quando, quale dt. wann, welches

bant f. bānte  
ital. parete, sasso dt. Felswand, Berg ahd. want.

bàntel m. bèntale  
ital. tabarro, mantello, pastrano dt. Mantel

bàntzala f. bantzal  
ital. cimice dt. Wanze mhd. wanze.

bar  
ital. noi dt. wir ahd. wir.  
Verschwender

barakka w. barakken  
ital. baracca dt. Baracke

barba m. barben  
ital. zio dt. Onkel

barba m.  
ital. zio dt. Onkel

barm  
ital. caldo dt. warm ahd. warm.

barotan  
ital. preparare, apprestare, allestire dt. vorbereiten, zubereiten

bartan  
ital. osservare, aspettare dt. (ab)warten, beobachten ahd. wartên.

bas

ital. che dt. was ahd. hwaz.

basèar m. basèere

ital. bazar, confusione dt. Basar, Durcheinander pers./ türk.. bâzâr.

baso m. basen

ital. piota dt. Wasen, Rasen ahd. waso.

Bassàan

ital. Bassano dt. Bassano

bassar n. bàssardar

ital. acqua dt. Wasser ahd. wazzar.

batzigan

ital. vaneggiare dt. phantasieren

baúfe

ital. dt.L. Baum auf dt.

baiüül

ital. baule dt. Koffer, Holzkoffer

bèa m. -

ital. dolore, malattia, male dt.L. Weh dt. Schmerz, Krankheit ahd. wê.

bear

ital. chi dt. wer ahd. hwer

béar f. béern

ital. arma, fucile dt.L. Wehr dt. Waffe, Gewehr ahd. werî.

bèar

ital. chi dt. wer ahd. hw"er.

Bèarn w. -

ital. Verona dt.L. Bern dt. Verona ahd. Perna.

beart m.

ital. stimabile dt. Wert, wert ahd. werd.

bèbarle (2) n. bèbarlen

ital. dt. Herbstzeitlose

bèbarle n. bèbarlen

ital. solino, cravatta dt. Kragen, Halsbinde

bèdar

ital. che, nè, ma dt. weder, daß ahd. w"edar.

bédarich m. bédariche  
ital. piantaggine dt. Wegerich, Breitwegerich ahd. wegarih.

béedal m. béedel  
ital. sventola dt. Wedel ahd. wedil.

béegan  
ital. pesare dt. wägen, wiegen ahd. w"egan.

béeldar  
ital. quale, chiunque dt. welcher ahd. hwelîh.

béerdan  
ital. diventare, divenire dt. werden ahd. werdan

bèertza (2) f.  
ital. dt. Brustwarze

bèertza (3) f. bèertzen  
ital. porro dt. Porree, Lauch

bèertza f. bèertzen  
ital. verruca dt. Warze ahd. warza

beg m. beghe  
ital. strada, via dt.L. Weg dt. Straße ahd. weg.

begalan  
ital. perturbare, arrotolare dt. wiegeln, wickeln ahd. wegalôn.

bekhan bekhan au  
ital. svegliare dt. wecken, aufwecken ahd. wecken.

békhe m. békhen  
ital. dt. ahd. wecki.

beksalan  
ital. mutare, cambiare dt. wechseln, ändern ahd. w"ehsalon.

bel  
ital. che, quale dt. welch ahd. welîh.

béllo m. béllen  
ital. montone, ariete dt. Widder, Schafbock

bèllos  
ital. italiano dt.L. welsch dt. italienisch ahd. walhisc.

belt f.  
ital. firmamento, cielo dt. Himmelsgewölbe, Firmament ahd. weralt.  
weralt.

bemme -  
ital. dt. wem

bênen  
ital. spirare, soffiare dt. wehen, blasen ahd. wâen

benkh m.  
ital. cenno dt. Zeichen, Wink ahd. winchen

benne  
ital. quando, dacché dt. wann, wenn ahd. wenne

beppaspinna f. beppaspinnen  
ital. ragno dt. Spinne ahd. spinna

Beppo  
ital. Beppo, Giuseppe dt. Bepp, Beppo

bèrch n. bèrchar  
ital. opera, naviglio dt. Werkholz, Holzstamm ahd. wârch

berkh n. berkhar  
ital. opera, lavoro dt. Werk ahd. werah

bèrman  
ital. scaldare dt. wârmen

bermuut f. bermuuten  
ital. assenzio dt. Wermut ahd. wêrmuota

bérro m. bérren  
ital. orzaiolo dt. Gerstenhändler

bértag m. bértaaghe  
ital. dt. Werktag mhd. werc-tac

beschan  
ital. lavare dt. waschen ahd. wascan

Besen m. pl..  
ital. Vezzera dt.L. Wesen dt. ahd. waso

bèspa f. bèspen  
ital. vespa dt. Wespe ahd. wefsa

béttan (2)  
ital. dt. wetten

béttan  
ital. attaccare, incatenare, scommettere dt.L. wetten dt. verketten,  
fesseln ahd. wetan

bèttar n. bèttardar  
ital. tempo, tempesta, temporale dt. Wetter, Gewitter ahd. wetar

betzan  
ital. affilare, arrotare, aguzzare dt. wetzen ahd. hwezzen.

bètze m pl.  
ital. bezzi, denaro, valuta dt.L. Batzen dt. Geld, Münzgeld mhd. batze.

biarn  
ital. birra dt. Bier ahd. pior

Biin w. -  
ital. Vienna dt. Wien

biira w. biarn  
ital. birra dt. Bier ahd. pior.

biirs  
ital. male, cattivo dt.L. wirsch dt. schlecht, übel ahd. wirs

biirt m. biirte  
ital. padrone, signore dt. Hauswirt, Hausherr ahd. wirt

biisa w. biisen  
ital. prato dt. Wiese ahd. wisa

biisig  
ital. ozioso dt. müssig ahd. muozig

biitscha w. biitschen  
ital. vecchia dt. Wicke lat. vicia

bindala w. bindel  
ital. 1) convolvo dt.L. Windel dt.  
winda

bindot  
ital. macchiato, pezzato dt. gefleckt

binkhel m. binkhale  
ital. angolo dt. Winkel, Eck ahd. winkil

binnan  
ital. vincere dt. gewinnen ahd. winnan

bint m. binte  
ital. vento dt. Wind ahd. wint  
wintila

bintan  
ital. dipanare dt. aufwinden, haspeln ahd. wintan



bintar m. -  
ital. inverno dt. Winter ahd. wintar

biòda w. biòden  
ital. branda, giaciglio dt. Feldbett

biondat  
ital. biondo dt. blond

bipfel m. bipfale  
ital. cima, vetta dt. Wipfel, Gipfel ahd. wipfil

birikiin m. birikiine  
ital. monello, birichino dt. Lausbub, Schlingel

birme w. -  
ital. calore dt. Wärme

birtik  
ital. degno dt. würdig, ausgezeichnet ahd. wirdîg

bis  
ital. fino dt. bis mhd. biz.

bischan  
ital. pulire, spolverare dt. wischen ahd. wiscen

bischof m. bischofe  
ital. vescovo dt. Bischof ahd. biscof.

bispalan  
ital. zuffolare, fischiare, sibilare dt.L. wispeln dt. pfeifen, flöten  
ahd. hwispalôn  
hwispalôn

bissan  
ital. sapere dt. wissen ahd. wissôn

bit  
ital. con, di dt. mit, aus ahd. bit.

bitta w. bitten  
ital. dt.

bittobar m. -  
ital. vedovo dt. Witwer ahd. wituwo

boanan  
ital. piangere dt. weinen, klagen ahd. weinôn.

bodàil m. bodàile

ital. pala, badile, vanga dt. Schaufel, Spaten

bohenne

ital. presto, svelto dt.L. behende dt. schnell, bald mhd. behende.

bokàal m. bokàale

ital. boccale dt.L. Pokal dt. Krug, Gefäß

böökan

ital. 1) belare dt. mhd. böcken.

böösama w. böösamen

ital. bozzima dt. Weberschlichte

borandiin m. borandiine

ital. campanella, bronzino dt. Alterglocke, Bronzeglöcklein

borchan

ital. tessere dt. weben

börchan

ital. tessere dt. würken, weben ahd. wurchan.

börfan

ital. gettare, buttare, figliare dt. werfen ahd. werffan

bórra w. bórrren

ital. dt.

borrás m. -

ital. borragine dt. Boretsch, Borretsch mhd. borretsch.

bostanàija w. bostanàijen

ital. pastinaca dt.L. Basternak dt. Pastinak

botta w.

ital. volta dt. Mal

bottéega w. bottéeghen

ital. bottega, negozio dt. Laden, Kramladen

bottùun m. bottüüne

ital. bottone dt. Knopf

botza w. botzen

ital. 1) bottiglia dt. Flasche mhd. bôze.

bótza w. bótzen

ital. 2) budella dt. Eingeweide, Gedärme mhd. bôze.

braitz m. braitzar

ital. dt.

brankha w. brankhen  
ital. dt.L. Pranke dt. mhd. pranke.

bréema w. bréemen  
ital. assillo dt. Bremse, Stechfliege ahd. br"eme.

Bregèntz  
ital. Breganze dt.L. Bregenz dt. Breganze  
Urkunde ahd. prief  
Spielkarte ahd. prief

briif m. briife  
ital. lettera, corrisponzenza, documento dt. Brief, Briefschaft ahd.  
prief

briisa w. briisen  
ital. porcino dt. Herrenpilz, Steinpilz

brikh m. brikhe  
ital. caraffa dt. Karaffe

brikka w. nriken  
ital. dt.

briskolo m. briskel  
ital. altalena dt. Kinderschaukel

bròada w. bròaden  
ital. dt.

bromba w. bromben  
ital. dt. Brombeere ahd. brâmbëri.

brööde n. bröödar  
ital. brodo dt. Brühe, Suppe ahd. brôdi.

bröö (2) m. brööle  
ital. dt. Pockenschutzimpfung

bröö m. brööle  
ital. dt.L. Brühl dt. ahd. bruil.

brumme  
ital. dt. warum, weil spät- ahd. warumme.

brusamóllo m. brusamölle  
ital. maggiolino dt. Maikäfer

brüskalan  
ital. dt. mhd. brüscheln.

bruskan (2)  
ital. 3) portare dt. tragen

bruskan  
ital. 1) sfrondere, potare, sramare dt. entlauben, beschneiden

bruskàndala w. bruskàndel  
ital. luppolo dt. Hopfen

buarst m. Bürste  
ital. salsiccione dt. Blutwurst, Preßsack ahd. wurst.

büffalan  
ital. ammuffire, muffire dt.L. muffeln dt. schimmeln, modern

bülla f. Büllen  
ital. pula, pagliolo dt. Spreu, Kornhülse mhd. bolle.

bundar n. -  
ital. stupore, meraviglia dt.L. Wunder dt. Erstaunen, Verwunderung ahd.  
wuntar.

bünschan  
ital. desiderare dt. wünschen ahd. wunscen.

bunta f. bunten  
ital. ferita, piaga dt. Wunde, Verwundung ahd. wunta.

burm m. Bürme  
ital. biscia, serpente dt.L. Wurm dt. Schlange ahd. wurm.

bürtan  
ital. nascere dt. ahd. gïburt

büschala f. Büschel  
ital. vitella dt.

büschan  
ital. pulire, spolverare dt. wischen ahd. wiscen.

busiiba f. busiiben  
ital. dt.  
butzen.

büülan  
ital. frugare, rovistare, grufulare dt. wühlen ahd. wuolen.

büürtan  
ital. nascere dt. werden, entstehen ahd. werdän.

buurtza f. buurtzen  
ital. radice dt. Wurzel ahd. wurza.

bùusalan

ital. abborracciare, ingannare, scappare dt. hudeln, betrügen mhd.  
wüschē.

büüst m. büüste

ital. busto dt. Büste, Korsett

bùut f. -

ital. furia dt. Wut ahd. wuot.